

ST. JOSAPHAT UKRAINIAN CATHOLIC CHURCH

УКРАЇНЬСЬКА КАТОЛИЦЬКА ЦЕРКВА
СВ. ЙОСАФАТА

26401 ST. JOSAPHAT DRIVE • WARREN, MI 48091

Rectory & Office: 586-755-1740

Email: stjucch@aol.com • www.stjoschurch.com

Parish Centre: 586-758-7711

Email: stjosphathall@aol.com • www.stjosaphatbanquets.com

Pastor: Fr. Emilian Dorosh, OSBM

Cell: 516-650-3615 Email: emilianeuropeusa@gmail.com

Assistant: Fr. Roman Hykavy, OSBM

Cell: 313-610-1764 Email: rhykavy@aol.com

Office Hours: Monday – Friday 9:00a.m.– 2:00p.m.

Schedule of Divine Liturgies

Sundays: 8:00 a.m., (Ukr.) 10:00a.m. (Ukr.) & 12 noon (Eng.)

Weekdays: 8:00a.m. (Ukr.) **Saturday:** 8:00a.m. (Ukr.); 4:00p.m. (Eng.)

Holy Days & Obligatory Feasts: 9:00a.m. (Ukr.) and 7:00p.m. (Eng.) **Confessions** - During Liturgies

VOL. 62 / NO. 01 • SUNDAY BEFORE THEOPHANY • JANUARY 05, 2025

Богоявлення Господа Нашого Ісуса Христа 6-го січня



Theophany of Our Lord Jesus Christ January 6

Тропар:

Коли в Йордані христився Ти, Господи, Троїчне з'явилося поклоніння: голос Отця свідчив про Тебе, називаючи Тебе улюбленим Сином, Дух же у вигляді голуба потверджував ці слова. Господи, що з'явився і світ посвітив - слава Тобі.

Кондак:

З'явився Ти сьогодні вселенній і світло Твоє, Господи, опромінило нас. Пізнавши Тебе співаємо: Ти прийшов і явився - Світло недоступне.

Прокімен:

Благословенний, хто йде в ім'я Господнє, Бог Господь, і явився нам.

Troparion:

At Your baptism in the Jordan, O Lord, Worship of the Trinity was revealed, for the Father's voice bore witness to You, calling You His beloved Son, and the Spirit in the form of a dove confirmed the truth of these words. O Christ God, Who appeared and enlightened the world. Glory be to You!

Kontakion:

You have revealed Yourself to the world today, and Your light, O Lord, has shined upon us. We recognize You and exclaim to You: You have come and revealed Yourself, O Inaccessible Light!

Prokimen:

Blessed is He Who comes in the name of the Lord; God the Lord has revealed Himself to us.

LITURGIES FOR THE WEEK**Sunday, January 05, 2025***(Pr.Bk. pg. 226, 486)(Мол. ср. 220, 474)***Sunday Before Theophany**

2Tm: 4: 5-8; Mk 1: 1-8

(UKR) 8:00 #732 + **Jaroslav Berezowskyj** — L. & G. Murskyj(UKR) 10:00 — **For The Parish**(ENG) 12:00 #731 + **Roma Dyhdalo** — Sowirka Family4:00p.m. – **Great Compline – Small Water Blessing**
(no Divine Liturgy)**Monday, January 06, 2025****Theophany**9:00 a.m. – **Divine Liturgy of St. Basil the Great**

– Great Water Blessing (Ukr/Eng)

7:00 p.m. – **Divine Liturgy – Great Water Blessing****Tuesday, January 07, 2025***Synaxis of John Baptist*8:00 #734 Health & God's Blessings for **Wolodymyr, Oksana & Family**#101 Health & God's Blessings for **Maria & Jaroslav****Wednesday, January 08, 2025***Ven George*8:00 #65 Health & God's Blessings for **Diana, Sofia & Family**#735 Health & God's Blessings for **Ihor, Hanna & Family****Thursday, January 09, 2025***Mrt Polyeuctus*8:00 #557 + **Myron Woronowycz** — L. Nestorowich**Friday, January 10, 2025***Bish Gregory of Nyssa*8:00 #73 Health & God's Blessings for **Olga Ginka**

Happy "99" Birthday — Family

#100 Health & God's Blessings for **Oksana** — Family**Saturday, January 11, 2025***Saturday after Theophany*8:00 #103 + **Catherine Iwanczuk** — Family4:00pm #74 + **Alfred & Justyna** — Z. Kozak & Family**Sunday, January 12, 2025***(Pr.Bk. pg. 220, 495)(Мол. ср. 214, 484)***Sunday After Theophany**

Eph: 4: 7-13; Mt 4: 12-17

(UKR) 9:00 — **For The Parish**

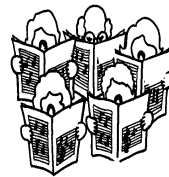
(ENG) 11:00 #75 Health & God's Blessings for

Happy Birthday **Pavlo Weliczko** — Family

*1:30pm — Prospora / Просфора

Baptisms and Confirmations - please contact Fr. Emilian.**Weddings** — make an appointment with the Pastor,
at least 6 months ahead.**Holy Communion Class Registration and New Parishioner Registration** or updates - please contact the church office.**Altar Cleaning** – Millie Stachowski & Lorraine Short**Meetings / Сходили****O.L.P.H. Sodality** –Wednesday, Jan. 8, 2025 – 11:00a.m.
Rosary followed by a meeting.**St. Josaphat Knights of Columbus #8441** will hold
their meeting on Monday, January 15, 2025 - 7:30pm.**THANK YOU** to everyone
who supported our Christmas basket
raffle. Winners of the baskets are as
follows:

- #1 Gold Medal Angel and \$150.00 - Irene Marticzak
- #2 Lotto Frame – Donna Belgan (Nestorowich)
- #3 Liquor Basket – Helen Turner
- #4 Japanese basket – Stephan Goshko
- #5 Detroit Lions Basket – Lydia DiVito

Congratulations to all our winners and much appreciation to
everyone who supports all our OLPH Sodality fundraising.Wishing everyone
a Blessed, Happy and Healthy New Year!!

Шановні Парафіяни та Друзі,

Будь ласка, повідомте нас, якщо ви бажаєте,
щоб група маленьких дітей прийшла і
співала різдвяних колядок у вашому домі під
час Різдвяного сезону!**Dear Parishioners and Friends,****Please let us know if you would like for a group of young
children to come and sing Christmas Carols in your home
during the Christmas season!**

Name: _____

Address: _____

Phone#: _____

Preferred date and time: _____



Дорогий Отче _____,

Бажаю, щоб Ви поблагословили наш дім
з Йорданською водою. (Благословення
домів починається 6-го січня).

Dear Father _____,

We would like for you to bless our home during
the Epiphany (Jordan) season which begins on January 6th.

Name: _____

Address: _____

Phone#: _____

Preferred date and time: _____

**Моли́мся за мир і кращу долю
Амери́ки і України.****Please pray for peace in United States
and in Ukraine.**

Богоявлення — Матей 3,13 - 17 Це Син мій любий

Упродовж цілого тижня ми можемо на іконі споглядати хрещення Господа Ісуса.

Ця подія започатковує для нас нове життя. Не сприймаймо її ззовні, як глядачі чи слухачі. У цьому з'явленні Бога - у богоявленні - нам з'являється світло Пресвятої Тройці. Бо в цій величній події діє саме Пресвята Тройця, але діє Вона через Ісуса, Який є світлом від світла, Якого єдиного ми можемо бачити, торкатися, чути.

Нехай через споглядання Ісуса на цій іконі ми наповнимся Його світлом, нехай наші серця наблизяться, уподібняться до Нього. Ми маємо стати дітьми світла (див. Еф. 5, 8).

Господь хоче прийти в наші душі, щоб перемінити, обожествити їх. Звернімося до кількох висловів, записаних у Євангелії, і нехай Ісус просвітить нас через них.

Дивні для нас слова Ісуса, якими Він звертається до Йоана: Личить нам здійснити всяку правду (Мт. 3,15). Слово нам тут дуже важливе. Бо воно охоплює і нас з вами! Щодо правди¹⁶, то тут слід бути обережними з інтерпретацією.

Йдеться не про ту справедливість, яку встановлюють судді чи трибунали. Слово справедливість в івриті, як і в арабській мові, вживається стосовно відносин між батьком і дітьми, синівських відносин, і це чудова річ. Саме з такої позиції людина може віднайти правдиві відносини з Отцем.

Що робить Ісус, аби відновити людину на образ Божий? Він сходить до нас. Слово сходить також має важливе значення. У Символі віри ми кажемо: Зійшов із небес. І справді, Ісус розкриває небо, сходячи на землю задля любови до нас. У нашому світі здається, що небо закрите. Проте під час хрещення Ісуса воно розкрилося. Любов Отця до нас така сильна, що здатна відчинити найважчі двері. Ісус сходить до нас - і своїм хрещенням провіщає те, що згодом сповнив до кінця, зійшовши у своєму розп'ятті до незглибимого дна нашої людської смерті, а потім воскреснувши з гробу. Коли Ісус, охрестившись, піднімається з води, Він таким чином знаменує своє воскресення.

Євангелист Лука пише, що Ісус, охрестившись, молився¹⁷ (Лк. 3, 21). Слово молитва також вжите не випадково. Тут не йдеться про звичайну молитву. Перед словом молитися є префікс до. Той же прийменник вживає Йоан Богослов у своєму пролозі: І Слово було Бог. З Богом¹⁸ було воно споконвіку (Йо. 1,1-2). Молитва Ісуса цілковито спрямована до Отця. І ми, які прийняли хрещення, також разом з Ним піднімаємося до Отця.

У цьому сенсі хрещення Ісуса Христа - це явлення Пресвятої Тройці, Яка бере нас у свої обійми. І тоді в нас струменить нове життя, постійно підносячи нас до Отця.

Славлячи Пресвяту Тройцю, подумаймо про те, що споглядати Отця ми можемо саме в Його улюбленому Синові. Ми справді підносимося до Отця, і свідченням того є, що Дух Отця сходить до нас, як Ісус. Святий Дух - найневловиміший із трьох Осіб. Він відкриває наше серце для слухання слова, і у Його світлі ми побачимо світло (Пс. 36,10), Він - чудесний дар Отця в Сині. Дух свідчить із нашим духом, що ми - діти Божі (Рим. 8, 16).

Бути охрещеним - означає з Божою любов'ю зануритися у со-причастя. Пресвята Тройця - це наше середовище життя. У день хрещення Ісуса, як і в день Преображення, Отець засвідчує, що дає нам своє життя у своєму

Theophany of Our Lord God and Savior Jesus Christ

“At the baptism of Jesus Christ in the Jordan, the public ministry of the Savior begins see Mt 3; Mk 1). John the Baptist points to Christ in the Jordan and identifies Him as the “Lamb of God who takes away the sin of the world” (Jn 1; 29). During the Baptism of Jesus the Most Holy Trinity is made known...” “The voice of the Father” is the voice of the Heavenly Father, and the “Spirit in the form of a dove”, is the Holy Spirit, who descends upon Christ, revealing Him to be the Son of God. For this reason, Church tradition refers to the baptism of Jesus Christ as the Theophany (from the Greek, meaning appearance).”

“The Son of God, “who covers Himself with light as a garment...today is covered by the streams of the Jordan.” Christ himself “has no need to be cleansed by them; but through the cleansing that he himself receives he bestows regeneration on us.” The God-man enters into the Jordan waters: “As a man he came to be baptized, and the Jordan feared him as God and turned back. As a man he bared himself an entered the water and the Father testified that he was God, saying: “This is my beloved Son”.

“Christ brings regeneration to humankind, and he chooses the waters of the Jordan to signify this. In Holy Scripture, water is a symbol of eternal forces and death, and simultaneously a symbol of cleansing, rebirth, life, and the grace of the Holy Spirit. By immersion into the water (baptism), Christ washes away the record of Adam’s sins. The waters of the Jordan regenerate all creation. In the Jordan, Christ “has renewed through water and the Spirit our nature grown old through sin.” “Transformed into waters of healing, “the waters of the Jordan become a source of incorruption.” For by means of water, God offers the world “a salvation of baptism.” (Catechism of the Ukrainian Catholic Church Christ Our Pascha- #197,199, 200, 201)



улюбленому Синові, і дає його через Святого Духа, Якого щедро зсилає на Сина. Ти Син мій любий, тебе я вподобав (див. Мт. 3,17). Ці слова перегукуються зі словами ангелів у різдвяний час: Слава на висотах Богу й на землі мир, людям Його вподобання (Лк. 2, 14), а не людям доброї волі. Йдеться про Його волю любити нас. Він хоче для нас добра. У Христі Він хоче сповнити свій задум спасення.

У тиші, адже світло завжди тихе, гаряче просімо Святого Духа, щоб дав нам збагнути, що у величній події богоявлення світові виявляється задум Отця. Так, цей задум буде сповнений на хресті, у гробі, через воскресення і вознесення та у зісланні Святого Духа, але виявлений він був тоді, як тільки прибув Ісус із Галилеї на Йордан (Мт. 3, 13). І саме цю дійсність було глибоко закладено в нас під час нашого хрещення, що є нічим іншим, як участю в хрещенні Ісуса. То ж прославляймо Бога. У зачудуванні, як Ісус, піднесімося до Отця в молитві, і нехай Святий Дух огорне нас.





Ukrainian Selfreliance
Michigan Federal Credit Union

Merry Christmas

and Happy New Year

The Board of Directors, Committees, and Staff of USMFCU wish you a joyous holiday season filled with peace and happiness. May your Christmas be blessed and your New Year be prosperous and healthy. Happy 2025 to all our members and friends!

Дирекція, комітети та працівники кредитної спілки USMFCU бажають вам чудових свят, сповнених миру та щастя. Нехай Різдво Христове буде радісним, а Новий рік принесе вам здоров'я та успіх. Щасливого 2025 року всім нашим членам та друзям!



Holiday Hours

DECEMBER 24

9AM-1PM

DECEMBER 25

CLOSED

DECEMBER 31

9AM-1PM

JANUARY 1

CLOSED

USMFCU



Locations

26791 Ryan Rd, Warren, MI 48091
11838 Jos Campau Ave, Hamtramck, MI 48212

Contact us

www.usmfcu.org | 586.756.3300
Email: cuwarren@usmfcu.org

